



နဝ်ဇီဗရေလေ ကို သော်ပိတွင်

Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Bee Htaw Monzel

 3

 ဘာသာ မန် [mnw](#) / English [en](#)



လောန်ကွင် မွဲအခိုင်တေအ်၊ သုတ်ဗဲပြီ အာဠိုအုၣ်။

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.



တုၣ်ကတံၣ်တဲၣ် ချေဟ်တအ် စှ်အောခိၣ်ဉ် ပုၣ်ကုၣ်ဉ်မဲၣ်ရ။ ချေဟ်တအ် ဝေၣ်၊ တုၣ် ကျောံ ဝိၣ်ဉ်ရ။

...

It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.



ကာလ ညေဟ်တအ် ဂံုသတိဂ် တုဲဒုဲသဝ်အာ ကွဟ်ဟ်ရ။ ညေ
ဟ်တအ် ဂစာန်စံကွင် ကွာန်ရ။

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried
back to the village.



ကာလ ချော်တအ် ကပြီစိုပ်သ့ငိုက် နဝ်ဇီဇြဗလေ ရပ်စမ် က
အ်ညးတေအ်ရ။ ချော် ဝိုတ်စ မဂ္ဂါချော်! “ပဂုန်တဲ ဗက်အာ
ကရောမ်အဲ!” ချော် ဒုင်ဂုန် ရဲချော်။ ဆဂး သကအ်ရဲချော်
ဟ်ဟို လွဟ် တုင်ပိုတ် လုပအာရ။

...

When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! “Please come back with me!” she begged her friends. But her friends said it was too late.



နဝ်ဇီဗလေ ကလောင်အာ ညးမွဲဓဝ်။ ညေဟ်ဆီ မဂ္ဂါညေဟ်တုံ
ညေဟ်ကလောင်စံကွင် သုဉ် ဗွဲမပပြ်ရ။ ဆဂး ပုဉ်ကီုဒမ္ဗဂ် ညေ
ဟ်တိုင်အာ ဂိုင်။

...

So Nozibele went back to the river alone. She found
her necklace and hurried home. But she got lost in
the dark.



ပုခဲကို အံ့သုငဲ့သဲသုငဲ့မဲဲဲအံ့အံ့ ချေဟ်ဂံ့ညာတ်အာ ပုတ် နှက်
တာဲမဲဲရ။ ချေဟ်ဂစာနအာ ဇရေင်တာဲဂံ့တဲဲ ချေဟ်ခဲဲခဲဲကတဲဲငြဲရ
။

...

In the distance she saw light coming from a hut.
She hurried towards it and knocked at the door.



ဗွဲမတုင်တုဟ် ကိုမဲ့ပံက်တငြိတဲ သွာန် “မုဗ်နွံပိုက်ရော?”
“အဲတိုင်အာဂိုင်၊ အဲနွံပိုက် ဒွဲဂိုတ်ကါ” ဟို နဝ်ဇီဇြဗလေ။ “လု
ပ်ကင်၊ ဟံလုပ်တဲ အဲကိတ်ဗိုဏောဝ်!” ဟိုကိုဂို။ တဲ န
ဝ်ဇီဇြဗလေ လုပ်အာ ပုဗဲတဲဂိုရ။

...

To her surprise, a dog opened the door and said,
“What do you want?” “I’m lost and I need a place to
sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll bite you!” said
the dog. So Nozibele went in.



တဲ ကိုကိုဟို၊ “ညှပ်ပိုင် သွက်အဲ!” “အဲမလှ်း ဟံကောင် ညှပ်ပိုင် သွက်ကို မဲလှ်ပေဟ်!” ညှပ်ဟို။ “ညှပ် ဟံညှပ်တဲ အဲကိတ်ဗိုဗဲ ဣာဝ်! ကိုကိုဟို။ တဲ နဝ်ဇီဗြေဗလေ ညှပ်စ့ သွက်ကိုကိုရ။

...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never cooked for a dog before,” she answered. “Cook, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.



တဲၣ်ကီၣ်ဟီၣ် “လးဖုၣ်ကီၣ်အဲ!” နဝ်ဇီၣ်ဗလေ ဟီၣ် “အဲမ့ၣ်လှဲ ဟံၣ်
ကောင်လးဖုၣ် သွက်ကီၣ် မ့ၣ်လှဲပုၣ်ဟံ။” “လးဖုၣ် ဟံၣ်လးတဲၣ် အဲကီၣ်
တံၣ်ပွဲၣ်ဏောဝ်!” ကီၣ်ကလောင်ဟီၣ်တဲၣ် နဝ်ဇီၣ်ဗလေ လးဖုၣ်။

...

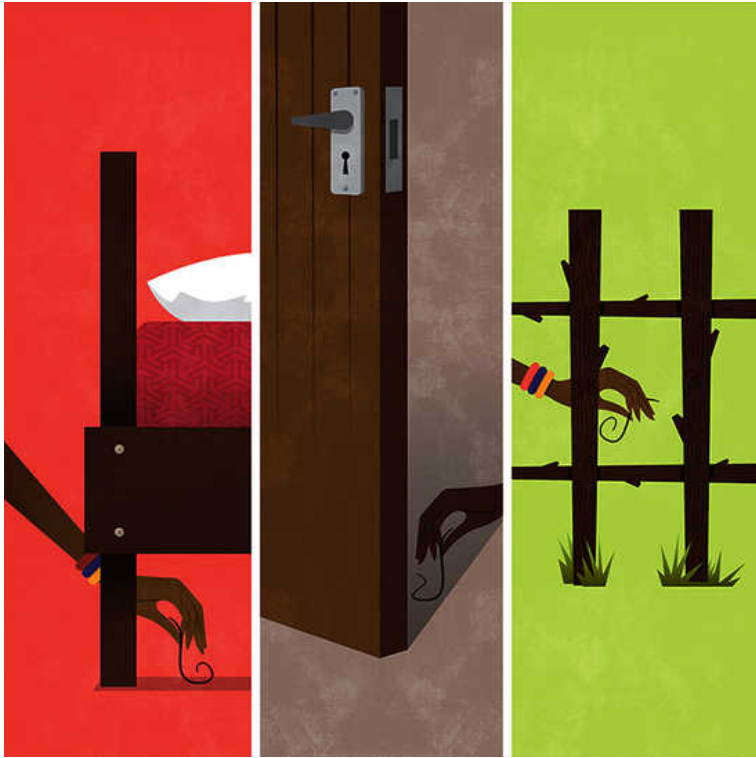
Then the dog said, “Make the bed for me!” Nozibele answered, “I’ve never made a bed for a dog.” “Make the bed, or I’ll bite you!” the dog said. So Nozibele made the bed.



ရိုဟ်ဒ်ဒ်တုဲ ချေဟ်ဒးဥုန်၊ ကွဟ်သုဲ၊ ကဆံင်ဂိုက်ယာတ်ပ
ဠောအ် သွက်ကွိုက်ရ။ စိုပ်ကာလမဲတုဲ ကိုက်ဟ် “နဝ်ဇြေဗလေ၊
တုဲဏအ် အဲအာဝေင် သုဲရဲအဲ မဲလစုတ်ဏောဝ်။ ကွဟ်သုဲ၊
ဥုန်လဝ် ပုင်သွ တုဲတုဲ ကဆံင်ဂိုက်ယာတ်ပလောအ်၊ ညံင်ဂံ
တဲ ကာအဲ ဟံကလေင်စိုပ်”။

...

Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, “Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back.”



ကိုကို တိတ်အာ နှသိုဗက်ကို နင်ဇီဇေလေ ပိုတ်ကောတ်
သော်ညးတေအံ ပိတိုင် နှကို ကုဗိုပညးတေအံ။ မွဲတိုင်ကို ချေ
ဟ်စုတ်လပ် သွပ်ဒံင်သတ်ကံ၊ မွဲတိုင်ကို စွံလပ် လက်က
ရံတင်္ဂြ၊ မွဲတိုင်ကို စွံလပ် ပုဗဲကိုဒပ်။ တဲကို ချေဟ် ဒြပ်စံသိုဗို မွဲ
မပပြာရ။

...

As soon as the dog had gone, Nozibele took three
hairs from her head. She put one hair under the
bed, one behind the door, and one in the kraal.
Then she ran home as fast as she could.



ကာလကို ကလောင်စိုပ်သင့်၍ ချေဟ်ဗက်ကဲ နဝ်ဇီဇြေဗလေ။
“နဝ်ဇီဇြေဗလ၊ အလှိုဗ်နွံဒိုင်ရော?” ချေဟ် ကရဲကော်။ “အဲနွံ
အဏအံ သွင်ခါတ်!” ဟို သော်ကာအိုတ်၍။ “အဲ နွံလက်ကရံ
တငြါ” ဟို သော်ဒုတိယ၍။ “အဲ နွံ ပုဉ်ကီုဒပ်!” ဟို သော်တတိ
ယ၍။

...

When the dog came back, he looked for Nozibele.
“Nozibele, where are you?” he shouted. “I’m here,
under the bed,” said the first hair. “I’m here, behind
the door,” said the second hair. “I’m here, in the
kraal,” said the third hair.



ကာလ၌ ကိုကိုတီကောတ် ဒဒ်ရ နဝ်ဇီဗလေ ဒြပ်ထောအ် ညး
တေအ်ရ။ တဲ ကိုကို ဒြပ်ဗက်အာ လပါကွန်တေအ်ရ။ ဆဂး
ကောနဝ်ဇီဗလေ မင်ဒိုင်ကို လေအ်ဒက် ဒုတ်တ်။ ကိုကို ဂတ
ကုဉ်ပံ ဒြပ်တိတ်အာတဲ မွဲလ်ဗေ ဟံင် ကလေင်ကိုင်ရ။

...

Then the dog knew that Nozibele had tricked him.
So he ran and ran all the way to the village. But
Nozibele's brothers were waiting there with big
sticks. The dog turned and ran away and has never
been seen since.




Global Storybooks

globalstorybooks.net

နဝ်ဇီဗရဲလေ ကို သော်ပိတွင်

Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Bee Htaw Monzel (mnw)

